

UPOV

TG/186/1(proj.2)

ORIGINAL : English

DATE : 2004-11-18

**UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES**  
GENÈVE

**PROJET**

**CANNE À SUCRE**

Code UPOV : SACCH

*(Saccharum L.)*

**PRINCIPES DIRECTEURS**

**POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN**

**DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ**

*établi par un expert de Brésil*

*pour examen par le Comité technique à sa quarante et unième session  
qui se tiendra à Genève, Suisse, 4 - 6 avril 2005*

Autre(s) nom(s) commun(s) \* :

<i>nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Saccharum L.</i>	Sugarcane	Canne à sucre	Zuckerrohr	Caña de azúcar

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

**DOCUMENTS CONNEXES**

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

\* Ces noms, corrects à la date d'introduction des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente].

SOMMAIRE

PAGE

1.	OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN .....	3
2.	MATÉRIEL REQUIS.....	3
3.	MÉTHODE D'EXAMEN .....	3
3.1	Nombre de cycles de végétation.....	3
3.2	Lieu des essais.....	3
3.3	Conditions relatives à la conduite de l'examen .....	3
3.4	Protocole d'essai .....	4
3.5	Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner.....	4
3.6	Essais supplémentaires.....	4
4.	EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ.....	5
4.1	Distinction.....	5
4.2	Homogénéité .....	5
4.3	Stabilité .....	5
5.	GROUPEMENT DES VARIÉTÉS ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE .....	6
6.	INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTÈRES .....	6
6.1	Catégories de caractères.....	6
6.2	Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	6
6.3	Types d'expression.....	7
6.4	Variétés indiquées à titre d'exemple .....	7
6.5	Légende.....	7
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8.	EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTÈRES .....	8
8.1	Explications portant sur plusieurs caractères .....	22
8.2	Explications portant sur certains caractères .....	22
9.	BIBLIOGRAPHIE.....	31
10.	QUESTIONNAIRE TECHNIQUE .....	32

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés à multiplication végétative de *Saccharum L.* de la famille des *Gramineae (Poaceae)*.

2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de plantes âgées de 8 à 12 mois.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

12 segments de tige de canne utilisés pour la multiplication végétative de la canne à sucre avec 3 bourgeons chacun, soigneusement emballés pour prévenir tout dommage aux bourgeons.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Nombre de cycles de végétation*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être d'un seul cycle de végétation.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.3.2 En particulier, les plantes doivent être observées dans le premier cycle de végétation de la plante, à partir du moment où la canne est plantée en vue de sa première récolte (plante

vierge) et tous les caractères doivent être observées au regard de plantes âgées de 10 à 12 mois.

3.3.3 La méthode recommandée pour l'observation du caractère est indiquée par l'un des codes suivants dans la deuxième colonne du tableau des caractères :

MS : mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

#### 3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 . Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 24 tiges de canne au moins, provenant toutes de souches différentes, qui doivent être réparties en deux ou plusieurs répétitions. Une souche est une touffe de tiges de canne (avec leurs feuilles) provenant d'un même pied employée pour la multiplication végétative de la canne à sucre. Elle comprend la partie souterraine des tiges de canne (rhizomes et racines) et est assimilable à une plante unique.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

#### 3.5 *Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner*

3.5.1 Sauf indication contraire, toutes les observations visant à déterminer les caractères qualitatifs doivent être effectuées sur 6 tiges de canne ou 6 parties de tiges de canne prélevées à raison d'une par tige.

3.5.1 Sauf indication contraire, toutes les observations visant à déterminer les caractères quantitatifs doivent être effectuées sur 24 tiges de canne ou 24 parties de tiges de canne prélevées à raison d'une par tige.

3.5.3 Sauf indication contraire, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 6 tiges de canne ou 6 parties de tiges de canne prélevées à raison d'une par tige et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des tiges de canne de l'essai.

#### 3.6 Essais supplémentaires

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

#### 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

##### 4.1 *Distinction*

###### 4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

###### 4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

###### 4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

##### 4.2 *Homogénéité*

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de porter une attention particulière aux points ci-après :

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1 % et une probabilité d'acceptation d'au moins 95 %. Dans le cas d'un échantillon de 6 tiges de cannes, une plante hors-type est tolérée. Dans le cas d'un échantillon de 24 tiges de cannes, une plante hors-type est tolérée.

##### 4.3 *Stabilité*

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être examinée soit en cultivant une génération supplémentaire, soit en examinant un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni précédemment.

## 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Entre-nœud : la couleur du côté non exposé au soleil (caractère 13) ;
- b) Nœud : forme du bourgeon, à l'exclusion des ailes (caractère 21).

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale.

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

#### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est contre-indiqué compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère pour définir le caractère et pour harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

### 6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

### 6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemple*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemple afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

### 6.5 *Légende*

(\*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

QL : Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3

QN : Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3

PQ : Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6.3

MS : Mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes – voir le chapitre 3.3.1

(a)-(c) Voir les explications du tableau des caractères (chapitre 8.1)

(+) Voir les explications du tableau des caractères (chapitre 8.2)

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

English	français	deutsch	español	Example Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Varieties Note/ Nota
<b>1. Plant: stool growth habit</b>	<b>Plante: port de la souche</b>	<b>Pflanze: Wuchstyp der Mutterpflanze</b>	<b>Planta: porte de la cepa</b>		
erect	dressé	aufrecht	erecto	Q186, Q 121	1
semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Q96, RB72-454	3
intermediate	demi-dressé à demi-étalé	mittel	intermedio		5
semi-prostrate	demi-étalé	halbliiegend	semipostrado	H56-752	7
prostrate	étalé	liegend	postrado		9
<b>2. Plant: adherence of leaf sheath (*) (+)</b>	<b>Plante: adhérence de la gaine de la feuille</b>	<b>Pflanze: Anhaften der Blattscheide</b>	<b>Planta: adherencia de la vaina</b>		
weak	faible	gering	débil	H56-752, Q96	3
medium	moyenne	mittel	media	Q124, Q186	5
strong	forte	stark	fuerte	Q120, NC <sub>0</sub> 310, Q201	7
<b>3. Plant: tillering</b>	<b>Plante: tallage</b>	<b>Pflanze: Bestockung</b>	<b>Planta: macollaje</b>		
weak	faible	gering	débil	Q124	3
medium	moyen	mittel	medio	RB72-454	5
strong	fort	stark	fuerte	Q138	7
<b>4. Plant: number of suckers</b>	<b>Plante: nombre de drageons</b>	<b>Pflanze: Anzahl Stockausschlag</b>	<b>Planta: número de chupones</b>		
very few	très faible	sehr wenig	muy pocos	Q117, RB72-454	1
few	faible	wenig	pocos	Q121	3
medium	moyen	mittel	medios	BN81-1394	5
many	fort	viel	muchos		7



English	français	deutsch	español	Example Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Varieties Note/ Nota
<b>5. Plant: leaf canopy</b>	<b>Plante: feuillage</b>	<b>Pflanze: Blattlaub</b>	<b>Planta: cierre</b>		
very sparse	très clairsemé	sehr locker	muy abierto	RB72-454	1
sparse	clairsemé	locker	abierto	H56-752	3
medium	moyen	mittel	medio	Q96, Q115	5
dense	dense	dicht	denso		7
<b>6. Plant: intensity of green color of leaf canopy</b>	<b>Plante: intensité de la couleur verte du feuillage</b>	<b>Pflanze: Intensität der Grünfärbung des Blattlaubs</b>	<b>Planta: intensidad del color verde del cierre</b>		
light	claire	hell	claro		3
medium	moyenne	mittel	medio		5
dark	foncée	dunkel	oscuro		7
<b>7. Culm: height (+) (from the base to the TVD leaf)</b>	<b>Tige de canne: hauteur (de la base à la dernière feuille dont l'ochréa est visible)</b>	<b>Halm: Höhe (von der Basis bis zum TVD-Blatt)</b>	<b>Caña: altura (desde la base hasta el collar superior)</b>		
MS short	courte	kurz	corta	Q117	3
medium	moyenne	mittel	mediana	Q124, Q138, Q170	5
long	longue	lang	larga	Q136, RB72-454	7
<b>8. Internode: length on (+) MS the bud side</b>	<b>Entre-nœud: longueur du côté du bourgeon</b>	<b>Internodium: Länge an der Knospenseite</b>	<b>Entrenudo: longitud del lado de la yema</b>		
(a) short	court	kurz	corto	Q117	3
medium	moyen	mittel	mediano	Q138, Q170	5
long	long	lang	largo	Q124	7
<b>9. Internode: diameter (+) MS (* as for 8)</b>	<b>Entre-nœud: diamètre (comme pour 8)</b>	<b>Internodium: Durchmesser (wie für 8)</b>	<b>Entrenudo: diámetro (como para 8)</b>		
(a) thin	petit	dünn	delgado	Q136	3
medium	moyen	mittel	medio	Q124, H56-752, Q170	5
thick	grand	dick	grueso	Q117	7

English	français	deutsch	español	Example Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Varieties Note/ Nota
<b>10. Internode: shape</b> (* (+)	<b>Entre-nœud: forme</b>	<b>Internodium: Form</b>	<b>Entrenudo: forma</b>		
(a) cylindrical	cylindrique	zylindrisch	cilíndrico	Q169, RB72-454	1
tumescant	renflé	geschwollen	hinchado		2
bobbin-shaped	en forme de bobine	spulenförmig	abobinado	H56-752	3
conoidal	conoïde	kegelförmig	conoïdal		4
obconoidal	obconique	verkehrt kegelförmig	conoïdal invertido	H60-3802	5
concave-convex	concave-convexe	konkav-konvex	cóncavo-convexo	Q115	6
<b>11. Internode: cross-section</b> (+)	<b>Entre-nœud: section transversale</b>	<b>Internodium: Querschnitt</b>	<b>Entrenudo: sección transversal</b>		
(a) circular	circulaire	rund	circular	Q121, RB72-454	1
ovate	ovoïde	eiförmig	ovada	Q96, Q186, Q152	2
<b>12. Internode: color</b> (* (+)	<b>Entre-nœud: couleur du côté <u>exposé</u> au soleil</b>	<b>Internodium: Farbe an den der Sonne <u>ausgesetzten</u> Stellen</b>	<b>Entrenudo: color de la parte <u>expuesta</u> al sol</b>		
(a) RHS Color chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>13. Internode: color</b> (* (+)	<b>Entre-nœud: couleur du côté <u>non exposé</u> au soleil</b>	<b>Internodium: Farbe an den der Sonne <u>nicht ausgesetzten</u> Stellen</b>	<b>Entrenudo: color de la parte <u>no expuesta</u> al sol</b>		
(a) RHS Color chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

English	français	deutsch	español	Example Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Varieties Note/ Nota
<b>14. Internode: depth of growth crack (+)</b>	<b>Entre-nœud: profondeur de la fente de croissance</b>	<b>Internodium: Tiefe des Wachstumsrisses</b>	<b>Entrenudo: profundidad de la rajadura de crecimiento</b>		
(a) absent or very shallow	absente ou très peu profonde	fehlend oder sehr flach	ausente o muy poco profunda	RB72-454, H56-752	1
shallow	peu profonde	flach	poco profunda	Q124	3
medium	moyenne	mittel	media	Q121	5
deep	profonde	tief	profunda	Q179	7
<b>15. Internode: (*) expression of zigzag alignment (+)</b>	<b>Entre-nœud: expression de l'alignement en zigzag</b>	<b>Internodium: Ausprägung der Zickzackausrichtung</b>	<b>Entrenudo: expresión de la alineación en zig zag</b>		
(a) absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Q124	1
weak	faible	gering	débil	Q135, Q152	3
moderate	moyenne	mittel	moderada	Q117	5
strong	forte	stark	fuerte	H56-752	7
<b>16. Internode: appearance (rind surface) (+)</b>	<b>Entre-nœud: apparence (surface de l'écorce)</b>	<b>Internodium: Aussehen (Oberfläche der Schale)</b>	<b>Entrenudo: aspecto (superficie de la corteza)</b>		
(a) smooth	lisse	glatt	lisa		3
medium	moyenne	mittel	media		5
rough (corky)	rugueuse (subéreuse)	rauh (korkartig)	rugosa (suberosa)		7
<b>17. Internode: waxiness (+)</b>	<b>Entre-nœud: pruine</b>	<b>Internodium: Wachsschicht</b>	<b>Entrenudo: cerosidad</b>		
(a) absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Q179	1
weak	faible	gering	débil	Q138	3
medium	moyenne	mittel	media	Q121, RB72-454	5
strong	forte	stark	fuerte	H56-752, Q117	7

English	français	deutsch	español	Example Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Varieties Note/ Nota
<b>18. Node: width of root band</b> (+)	<b>Nœud: largeur de la zone radicaire</b>	<b>Nodium: Breite der Wurzelzone</b>	<b>Nudo: anchura de la banda radicular</b>		
(a) narrow	étroite	schmal	estrecha	Q121	3
medium	moyenne	mittel	mediana	Q124	5
broad	large	breit	ancha	H56-752	7
<b>19. Node: color of root band</b> (+)	<b>Nœud: couleur de la zone radicaire</b>	<b>Nodium: Farbe der Wurzelzone</b>	<b>Nudo: color de la banda radicular</b>		
(a) RHS Color chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>20. Node: wax ring</b> (+)	<b>Nœud: zone cireuse</b>	<b>Nodium: Wachsring</b>	<b>Nudo: anillo ceroso</b>		
(a) absent or very narrow	absente ou très étroite	fehlend oder sehr schmal	ausente o muy estrecho	Q179	1
narrow	étroite	schmal	estrecho		3
medium	moyenne	mittel	mediano	Q113, Q96, RB72-454	5
wide	large	breit	ancho	Q115, Q138	7
very wide	très large	sehr breit	muy ancho		9
<b>21. Node: shape of bud, excluding wings</b> (*) (+)	<b>Nœud: forme du bourgeon, à l'exclusion des ailes</b>	<b>Nodium: Form der Knospe, ohne Flügel</b>	<b>Nudo: forma de la yema, excluyendo la quilla</b>		
(a) triangular-pointed	triangulaire-pointue	dreieckig-spitz	triangular-puntiaguda	RB72-454	1
oval	ovale	elliptisch	oval	Q138	2
obovate	obovale	verkehrt eiförmig	trasovada		3
pentagonal	pentagonale	fünfeckig	pentagonal		4
rhomboid	rhomboïdale	rhomboid	romboide		5
round	ronde	rund	redonda	Q179, Q124	6
ovate	ovoïde	eiförmig	ovada	Q170, Q115, Q186	7
rectangular	rectangulaire	rechteckig	rectangular		8
beaked	becquée	schnabelförmig	en pico		9

English	français	deutsch	español	Example Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Varieties Note/ Nota
<b>22. Node: width of bud, excluding wings (+)</b>	<b>Nœud: largeur du bourgeon, à l'exclusion des ailes</b>	<b>Nodium: Breite der Knospe, ohne Flügel</b>	<b>Nudo: anchura de la yema, excluyendo la quilla</b>		
(a) very narrow	très étroit	sehr schmal	muy estrecha		1
narrow	étroit	schmal	estrecha	Q138	3
medium	moyen	mittel	mediana		5
wide	large	breit	ancha	Q121, Q124	7
very wide	très large	sehr breit	muy ancha	Q136, H56-752	9
<b>23. Node: bud prominence (on second senescent leaf from the top) (+)</b>	<b>Nœud: proéminence du bourgeon (sur la deuxième feuille sénescente à partir du sommet)</b>	<b>Nodium: Knospenausbildung (am zweiten alternden Blatt von oben)</b>	<b>Nudo: prominencia de la yema (en la segunda hoja senescente a partir de la parte superior)</b>		
(a) very weak	très faible	sehr gering	muy débil	Q152	1
weak	faible	gering	débil	RB72-454	3
medium	moyenne	mittel	media	Q121, H56-752	5
strong	forte	stark	fuerte	Q136	7
<b>24. Node: depth of bud groove (+)</b>	<b>Nœud: profondeur du sillon du bourgeon</b>	<b>Nodium: Tiefe der Knospenfurche</b>	<b>Nudo: profundidad del canal de la yema</b>		
(a) absent or very shallow	absent ou très peu profond	fehlend oder sehr flach	ausente o muy poco profundo	Q121, Q186, Q117	1
shallow	peu profond	flach	poco profundo	RB72-454, Q170, Q138	3
medium	moyen	mittel	medio	Q179	5
deep	profond	tief	profundo		7
<b>25. Node: length of bud groove (+)</b>	<b>Nœud: longueur du sillon du bourgeon</b>	<b>Nodium: Länge der Knospenfurche</b>	<b>Nudo: longitud del canal de la yema</b>		
(a) short	court	kurz	corta	Q121	3
medium	moyen	mittel	media	Q135, Q138	5
long	long	lang	larga	Q179, Q96, H56-752	7

English	français	deutsch	español	Example Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Varieties	Note/ Nota
<b>26. Node: position of bud tip in relation to growth ring</b> (+)	<b>Nœud: position du sommet du bourgeon par rapport à l'anneau de croissance</b>	<b>Nodium: Stellung der Knospenspitze im Verhältnis zum Wachstumsring</b>	<b>Nudo: posición del ápice de la yema en relación con el anillo de crecimiento</b>			
(a) clearly below	nettement en-dessous	deutlich unterhalb	claramente por debajo			1
intermediate	intermédiaire	in der Mitte	intermedio	RB72-454, Q179		2
clearly above	nettement en-dessus	deutlich oberhalb	claramente por encima	Q121		3
<b>27. Node: pubescence on the bud</b> (+)	<b>Nœud: pilosité sur le bourgeon</b>	<b>Nodium: Behaarung an der Knospe</b>	<b>Nudo: pubescencia en la yema</b>			
(a) absent	absente	fehlend	ausente			1
present	présente	vorhanden	presente			9
<b>28. Node: position of the pubescence on the bud</b> (+)	<b>Nœud: position des poils sur le bourgeon</b>	<b>Nodium: Lage der Behaarung an der Knospe</b>	<b>Nudo: posición de la pubescencia en la yema</b>			
(a) basal	basale	an der Basis	basal			1
apical	apicale	an der Spitze	apical			2
lateral	latérale	seitlich	lateral			3

English	français	deutsch	español	Example Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Varieties Note/ Nota
<b>29. Node: bud cushion (space between base (+) of bud and leaf scar)</b>	<b>Nœud: coussinet du bourgeon (espace entre la base du bourgeon et la cicatrice foliaire)</b>	<b>Nodium: Knospnwulst (Abstand zwischen der Knospnbasis und der Blattnarbe)</b>	<b>Nudo: cojín de la yema (espacio entre la base de la yema y la cicatriz foliar)</b>		
(a) absent or very narrow	absent ou très étroit	fehlend oder sehr schmal	ausente o muy estrecho	Q121, Q186	1
narrow	étroit	schmal	estrecho	Q96	3
medium	moyen	mittel	mediano	RB72-454, Q181	5
wide	large	breit	ancho	Q170	7
<b>30. Node: width of bud wing (+)</b>	<b>Nœud: largeur de l'aile du bourgeon</b>	<b>Nodium: Breite des Knospnflügels</b>	<b>Nudo: anchura del ala de la yema</b>		
(a) narrow	étroite	schmal	estrecha	RB72-454	3
medium	moyenne	mittel	mediana	Q121	5
wide	large	breit	ancha	BN81-1394	7
<b>31. Leaf sheath: length (+) MS</b>	<b>Gaine de la feuille: longueur</b>	<b>Blattscheide: Länge</b>	<b>Vaina: longitud</b>		
(b) short	courte	kurz	corta	Q117	3
medium	moyenne	mittel	mediana	Q136, Q170	5
long	longue	lang	larga	Q121, Q124	7
<b>32. Leaf sheath: number of hairs (groups 57 (+) and 60)</b>	<b>Gaine de la feuille: nombre de poils (groupes 57 et 60)</b>	<b>Blattscheide: Anzahl Haare (Gruppen 57 und 60)</b>	<b>Vaina: número de pelos (grupos 57 y 60)</b>		
(b) absent or very few	absent ou très petit	fehlend oder sehr gering	ausente o muy pocos	RB72-454, Q186	1
few	petit	gering	pocos	Q170	3
medium	moyen	mittel	medio	Q117, Q179	5
many	grand	groß	numerosos	Q124	7
very many	très grand	sehr groß	muy numerosos	Q169	9

English	français	deutsch	español	Example Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Varieties Note/ Nota
<b>33. Leaf sheath: length of hairs (groups 57 and 60)</b> (+)	<b>Gaine de la feuille: longueur des poils (groupes 57 et 60)</b>	<b>Blattscheide: Länge der Haare (Gruppen 57 und 60)</b>	<b>Vaina: longitud de los pelos (grupos 57 y 60)</b>		
(b) short	courts	kurz	cortos	Q186	3
medium	moyens	mittel	medianos	Q117, Q179, Q138	5
long	longs	lang	largos	Q121	7
<b>34. Leaf sheath: distribution of hairs</b> (+)	<b>Gaine de la feuille: distribution des poils</b>	<b>Blattscheide: Verteilung der Haare</b>	<b>Vaina: distribución de los pelos</b>		
(b) only dorsal	uniquement dorsale	dorsal	únicamente dorsal	Q138, Q170	1
lateral and dorsal	latérale et dorsale	lateral und dorsal	lateral y dorsal		2
<b>35. Leaf sheath: shape of ligule</b> (+)	<b>Gaine de la feuille: forme de la ligule</b>	<b>Blattscheide: Form der Ligula</b>	<b>Vaina: forma de la lígula</b>		
(b) strap-shaped	en forme de bande	bandförmig	en forma de correa		1
deltoid	deltoïde	deltaförmig	deltoïde	H56-752, Q170	2
crescent-shaped	en forme de croissant	halbmondförmig	en forma de cuarto creciente	Q121, Q96, Q179	3
bow-shaped	en forme d'arceau	bogenförmig	arqueada		4
asymmetrical, steeply sloping	asymétrique, fortement inclinée	asymmetrisch steil abfallend	asimétrica con una inclinación pronunciada		5
assymmetrical, horizontal	asymétrique, horizontale	asymmetrisch waagrecht	asimétrica horizontal		6
<b>36. Leaf sheath: ligule width</b> (+)	<b>Gaine de la feuille: largeur de la ligule</b>	<b>Blattscheide: Breite der Ligula</b>	<b>Vaina: anchura de la lígula</b>		
(b) narrow	étroite	schmal	estrecha		1
medium	moyenne	mittel	mediana	Q186, Q115, Q179	2
wide	large	breit	ancha	H56-752, Q170	3



English	français	deutsch	español	Example Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Varieties Note/ Nota
<b>37. Leaf sheath: length of ligule hairs (group (+) 61)</b>	<b>Gaine de la feuille: longueur des poils de la ligule (groupe 61)</b>	<b>Blattscheide: Länge der Ligulahaare (Gruppe 61)</b>	<b>Vaina: longitud de los pelos de la lígula (grupo 61)</b>		
(b) short	courts	kurz	cortos	Q96, Q170, Q152	3
medium	moyens	mittel	medianos	RB72-454, Q179	5
long	longs	lang	largos	BN81-1394, Q124	7
<b>38. Leaf sheath: density of ligule hairs (group (+) 61)</b>	<b>Gaine de la feuille: densité des poils de la ligule (groupe 61)</b>	<b>Blattscheide: Dichte der Ligulahaare (Gruppe 61)</b>	<b>Vaina: densidad de los pelos de la lígula (grupo 61)</b>		
(b) absent or very sparse	nulle ou très lâche	fehlend oder sehr locker	ausente o muy laxa		1
sparse	lâche	locker	laxa		3
medium	moyenne	mittel	mediana	Q152	5
dense	dense	dicht	densa	Q121, RB72-454	7
very dense	très dense	sehr dicht	muy densa	Q179	9
<b>39. Leaf sheath: shape of underlapping auricle (+)</b>	<b>Gaine de la feuille: forme de l'auricule sous-jacente</b>	<b>Blattscheide: Form des unterlappenden Blattöhrchens</b>	<b>Vaina: forma de la aurícula subyacente</b>		
(b) transitional	transitoire	durchgehend	transicional	Q121	1
deltoid	deltoïde	deltaförmig	deltoïde	Q186	2
dentoid	en forme de dent	zahnförmig	dentoïde		3
unciform	unciforme	hakenförmig	unciforme		4
calcarifom	en forme d'éperon	spornförmig	calcariforme		5
lanceolate	lancéolée	lanzettlich	lanceolada	RB72-454, H56-752	6
falcate	falciforme	sichelförmig	falcada		7
<b>40. Leaf sheath: size of underlapping auricle (+)</b>	<b>Gaine de la feuille: taille de l'auricule sous-jacente</b>	<b>Blattscheide: Größe des unterlappenden Blattöhrchens</b>	<b>Vaina: tamaño de la aurícula subyacente</b>		
(b) small	petite	klein	pequeña	Q96	3
medium	moyenne	mittel	mediana	Q201	5
large	grande	groß	grande	Q135	7

English	français	deutsch	español	Example Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Varieties Note/ Nota
<b>41. Leaf sheath: shape of overlapping auricle</b> (+)	<b>Gaine de la feuille: forme de l'auricule de chevauchement</b>	<b>Blattscheide: Form des überlappenden Blattöhrchens</b>	<b>Vaina: forma de la aurícula superpuesta</b>		
(b) transitional	transitoire	durchgehend	transicional	Q121, Q152	1
deltoid	deltoïde	deltaförmig	deltoïde	RB72-454, Q117	2
dentoid	en forme de dent	zahnförmig	dentoïde		3
unciform	unciforme	hakenförmig	unciforme		4
calcariform	en forme d'éperon	spornförmig	calcariforme		5
lanceolate	lancéolée	lanzettlich	lanceolada	Q138	6
falcate	falciforme	sichelförmig	falcada		7
<b>42. Leaf sheath: size of overlapping auricle</b> (+)	<b>Gaine de la feuille: taille de l'auricule de chevauchement</b>	<b>Blattscheide: Größe des überlappenden Blattöhrchens</b>	<b>Vaina: tamaño de la aurícula superpuesta</b>		
(b) small	petite	klein	pequeña		3
medium	moyenne	mittel	mediana		5
large	grande	groß	grande		7
<b>43. Leaf sheath: color of dewlap</b> (* (+)	<b>Gaine de la feuille: couleur de l'ochréa</b>	<b>Blattscheide: Farbe des Lappens</b>	<b>Vaina: color del collar</b>		
(b) RHS Color chart (indicate reference number)	code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>44. Leaf blade: curvature</b>	<b>Limbe: courbure</b>	<b>Blattspreite: Biegung</b>	<b>Limbo: curvado</b>		
(b) straight	droit	gerade	recto	Q138	1
curved tips	sommets incurvés	gebogene Spitzen	ápices curvados	H56-752, Q115, Q124	2
arched	arqué	gebogen	arqueado		3
curved at base	incurvé à la base	an der Basis gebogen	curvado a la base		4

English	français	deutsch	español	Example Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Varieties Note/ Nota
<b>45. Leaf blade: width at the longitudinal mid-point</b> <b>MS</b>	<b>Limbe: largeur à mi-longueur</b>	<b>Blattspreite: Breite in der Mitte der Länge</b>	<b>Limbo: anchura en el punto medio de la longitud</b>		
(b) narrow	étroit	schmal	estrecho	Q113, Q186	3
medium	moyen	mittel	mediano	Q121, Q124	5
broad	large	breit	ancho	Q138, Q179	7
<b>46. Leaf: midrib width (as for 46)</b> <b>MS</b>	<b>Feuille: largeur de la nervure principale (comme pour 46)</b>	<b>Blatt: Breite der Mittelrippe (wie für 46)</b>	<b>Hoja: anchura de la nervadura principal (como para 46)</b>		
(b) very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha		1
narrow	étroite	schmal	estrecha	Q121	3
medium	moyenne	mittel	mediana	Q124, Q170	5
wide	large	breit	ancha		7
very wide	très large	sehr breit	muy ancha	Q138	9
<b>47. Leaf: ratio leaf blade width/midrib width</b>	<b>Feuille: rapport épaisseur du limbe/épaisseur de la nervure principale</b>	<b>Blatt: Verhältnis der Breite der Blattspreite/Breite der Mittelrippe</b>	<b>Hoja: relación entre la anchura del limbo y la anchura de la nervadura principal</b>		
(b) low	faible	niedrig	baja		3
medium	moyen	mittel	media	Q124, H56-752	5
high	important	hoch	alta		7

English	français	deutsch	español	Example Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Varieties Note/ Nota
<b>48. Leaf blade: length</b>	<b>Limbe: longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>		
(+) MS					
(b) short	court	kurz	corta	Q124	3
medium	moyen	mittel	mediana	Q136	5
long	long	lang	larga	Q170	7
<b>49. Leaf blade: pubescence on margin</b>	<b>Limbe: pilosité sur le bord</b>	<b>Blattspreite: Behaarung am Rand</b>	<b>Limbo: pubescencia en el borde</b>		
(+)					
(b) absent or very sparse	absente ou très faible	fehlend oder sehr locker	ausente o muy rala	Q121, Q170, Q117	1
sparse	faible	locker	rala	H56-752	3
medium	moyenne	mittel	media	Q152	5
dense	forte	dicht	densa	Q169	7
<b>50. Leaf blade: serration of margin</b>	<b>Limbe: dentelure du bord</b>	<b>Blattspreite: Randzählung</b>	<b>Limbo: aserrado del borde</b>		
(+)					
(b) absent	absente	fehlend	ausente		1
present	présente	vorhanden	presente	Q121, Q170, H56-752	2
<b>51. Cane top: length</b>	<b>Sommet de la canne: longueur</b>	<b>Rohrspitze: Länge</b>	<b>Parte superior de la caña: longitud</b>		
(c) short	courte	kurz	corta		3
medium	moyenne	mittel	mediana		5
long	longue	lang	larga		7
<b>52. Cane top: shape of cross-section</b>	<b>Sommet de la canne: forme de la section transversale</b>	<b>Rohrspitze: Form des Querschnitts</b>	<b>Parta superior de la caña: forma de la sección transversal</b>		
(c) circular	circulaire	rund	circular		1
ovate	ovoïde	eiförmig	ovada		2
<b>53. Cane top: color</b>	<b>Sommet de la canne: couleur</b>	<b>Rohrspitze: Farbe</b>	<b>Parte superior de la caña: color</b>		
(c) RHS Color chart (indicate reference number)	code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

English	français	deutsch	español	Example Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Varieties Note/ Nota
<b>54. Cane top: waxiness</b>	<b>Sommet de la canne: pruine</b>	<b>Rohrspitze: Wachsschicht</b>	<b>Parte superior de la caña: cerosidad</b>		
(c) absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	media		5
strong	forte	stark	fuerte		7

8. Explications du tableau des caractères

8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- a) Les observations portant sur le nœud et l'entre-nœud à doivent être effectuées sur le plus grand entre-nœud d'une tige de canne représentative.
- b) Les observations portant sur le limbe et la gaine de la feuille doivent être effectuées sur la dernière feuille dont l'ochréa est visible.
- c) Le sommet d'une tige de canne est la région située entre la plus jeune ochréa visible et le point d'insertion de la quatrième plus jeune feuille complètement développée (feuille + 4) sur la tige.

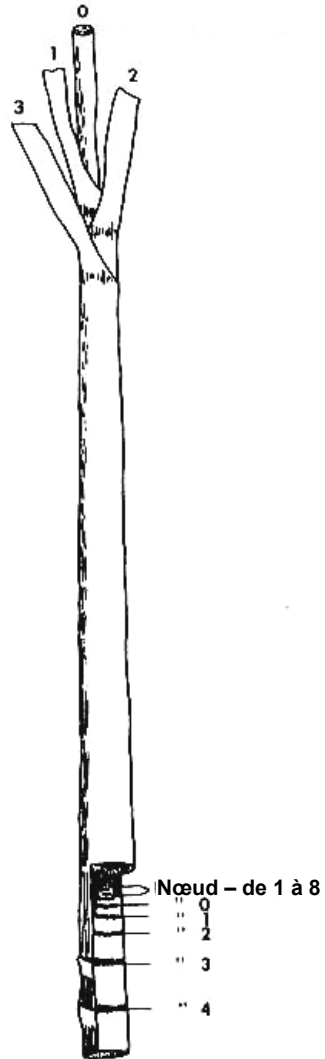
8.2 *Explications portant sur certains caractères*

Add. 2 : Plante : adhérence de la gaine de la feuille

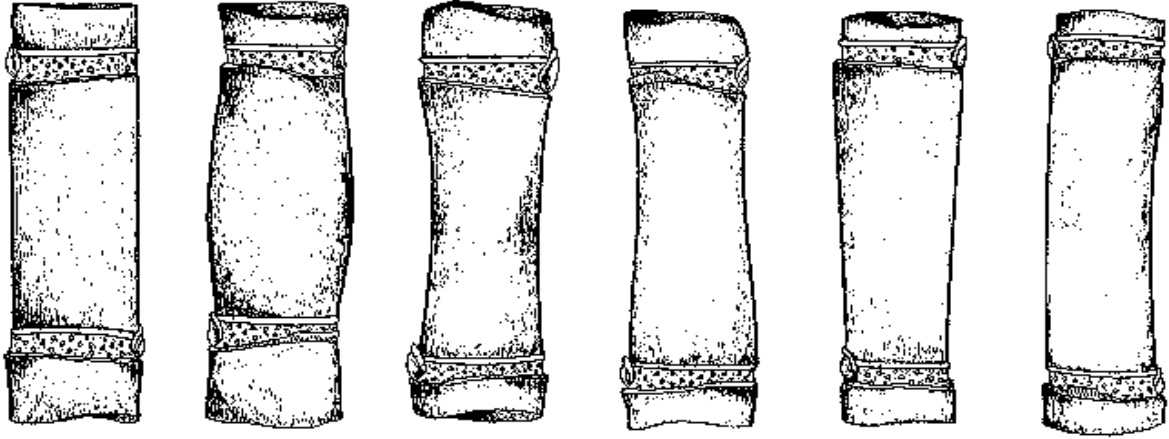
À observer dans la moitié inférieure de la souche des feuilles senescentes.

Add. 7 : Tige de canne : hauteur (de la base à la dernière feuille dont l'ochréa est visible)

Sur la base de mesures quantitatives de 24 tiges de canne.  
Dernière feuille dont l'ochréa est visible = 1



Add. 10 : Entre-nœud : forme



1  
cylindrique

2  
renflé

3  
en forme de bobine

4  
conoïde

5  
obconique

6  
concave-convexe

Add. 12 : Entre-nœud : couleur du côté exposé au soleil

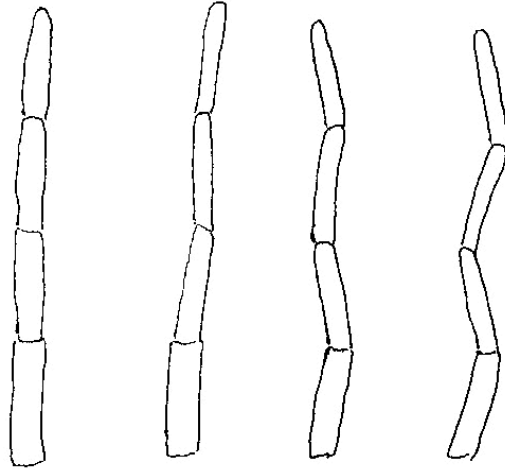
Après trois jours d'exposition au soleil sur une tige de canne dont la praline a été enlevée.

Add. 13 : Entre-nœud: couleur du côté non exposé au soleil

Sur une tige de canne protégée du soleil dont la praline a été enlevée.



Add. 15 : Entre-nœud : expression de l'alignement en zigzag



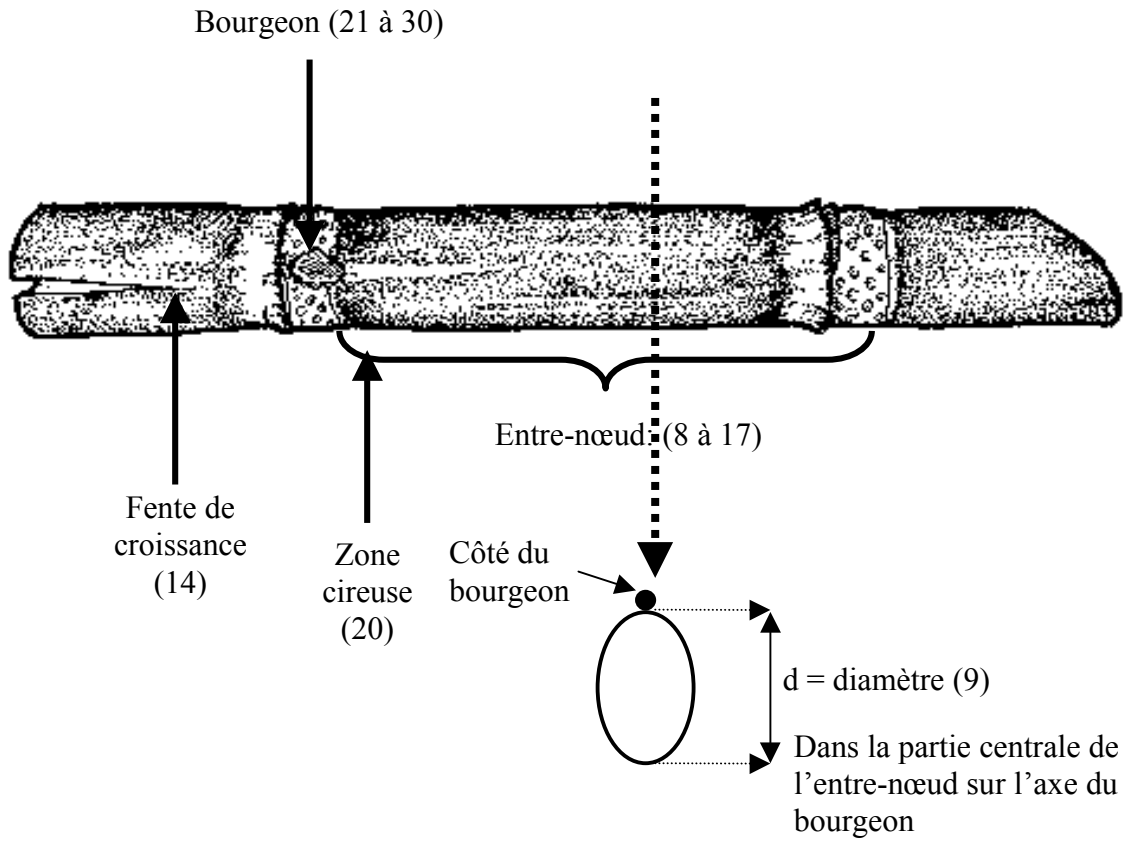
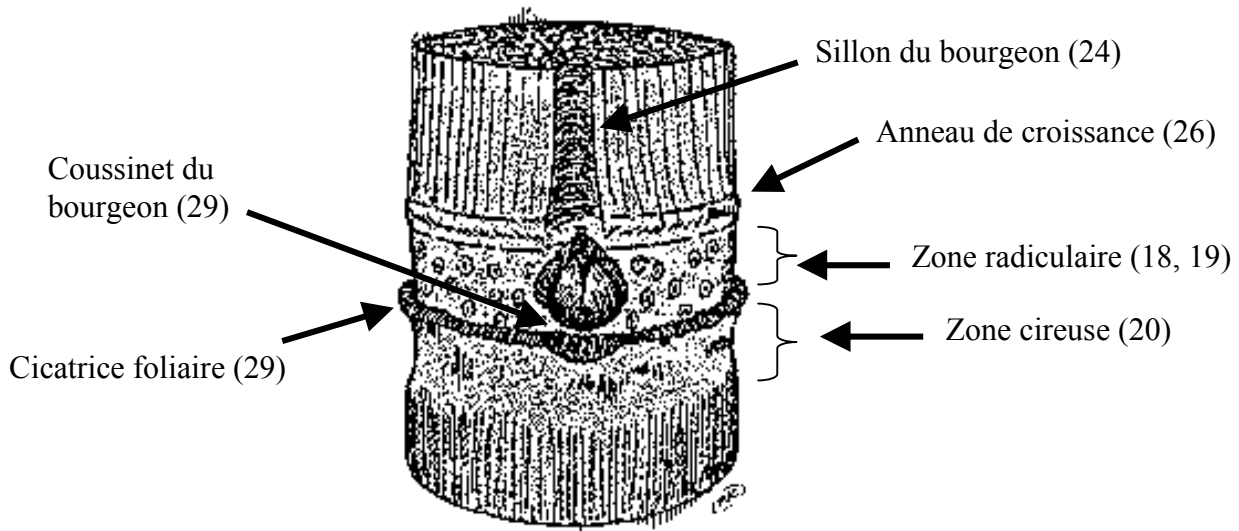
1  
absente ou  
très faible

3  
faible

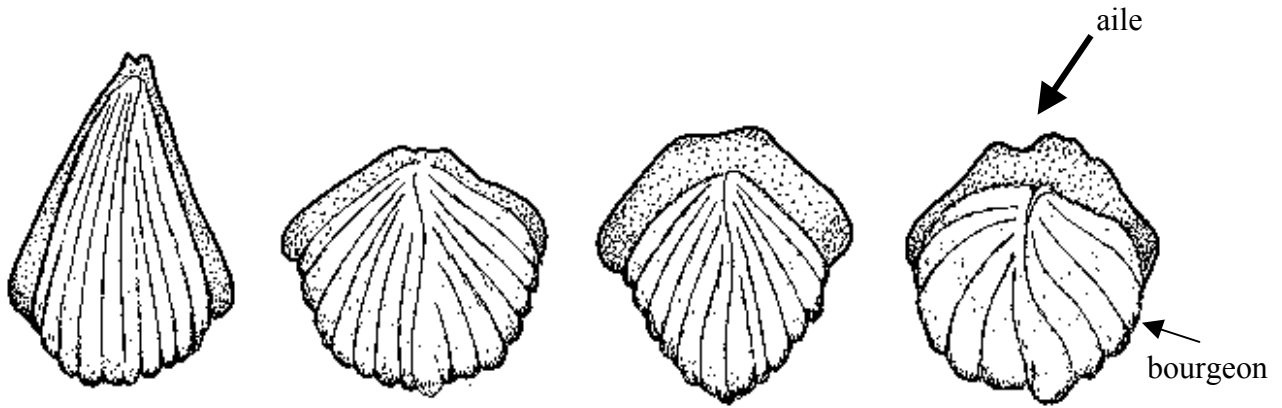
5  
moyenne

7  
forte

Add. 8 à 17 : Entre-nœud et 18 à 30 : Nœud



Add. 21 : Nœud : forme du bourgeon, à l'exclusion des ailes

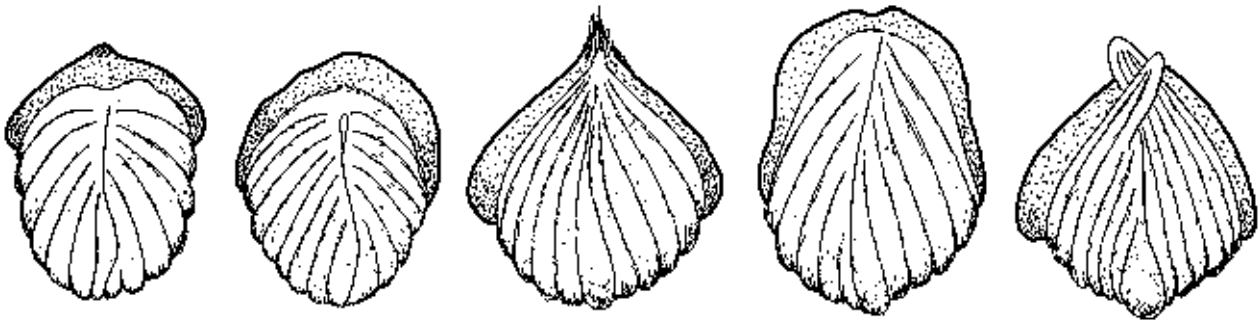


1  
triangulaire pointue

2  
ovale

3  
obovale

4  
pentagonale



5  
rhomboïdale

6  
ronde

7  
ovoïde

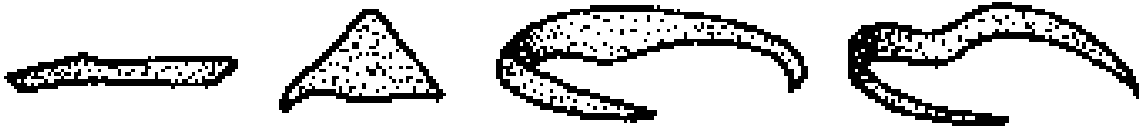
8  
rectangulaire

9  
becquée

Add. 31 : Gaine de la feuille : longueur

La gaine de la feuille est mesurée de la base de la gaine (point d'attache à la tige de canne) à la dernière feuille dont l'ochréa est visible (jonction entre le limbe et la gaine de la feuille).

Add. 35 et 36 : Gaine de la feuille : Forme de la ligule (35) et largeur de la ligule (36)



1  
en forme de bande

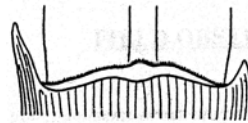
2  
deltoïde

3  
en forme de croissant

4  
en forme d'arceau



5  
asymétrique  
fortement inclinée



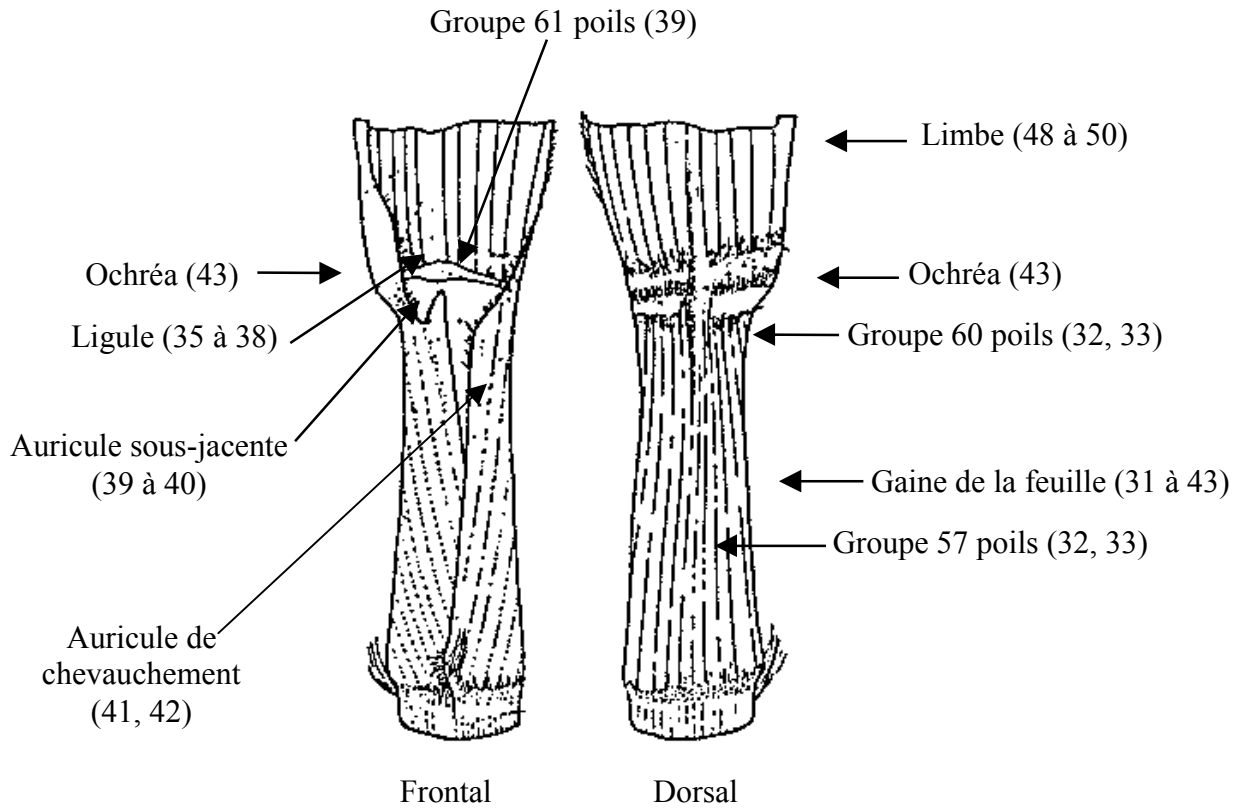
6  
asymétrique  
horizontale

La forme de bande (1) et la forme deltoïde (2) ne s'enroulent pas autour de la gaine.

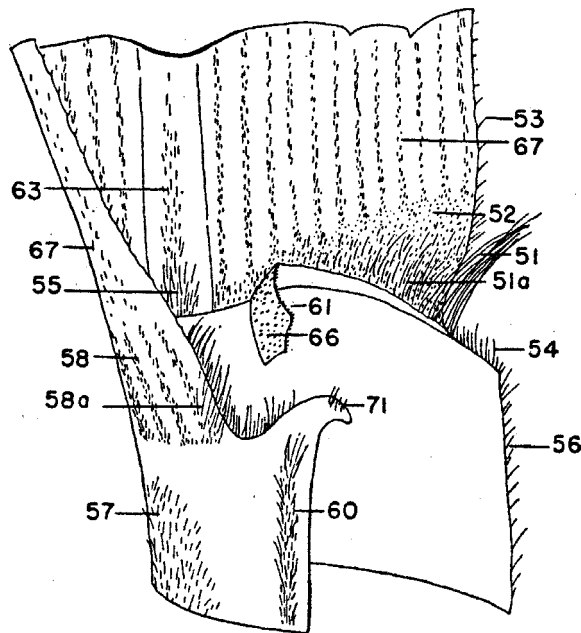
La largeur de la ligule est la distance entre le point d'attache et la jonction du limbe et de la gaine de la feuille de la partie la plus large (centre de la ligule).

- |         |           |
|---------|-----------|
| étroite | < 3 mm.   |
| moyenne | 3 à 5 mm. |
| large   | > 5 mm.   |

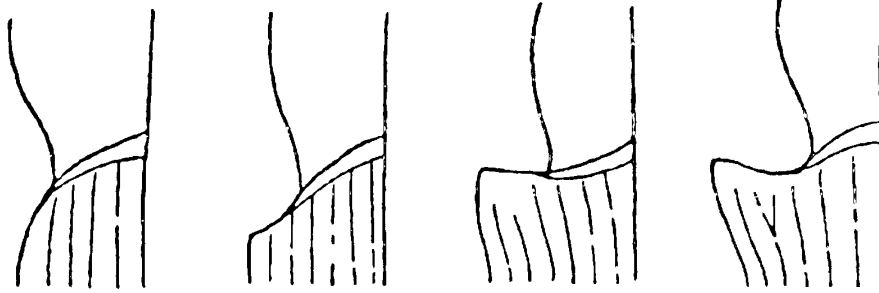
Add. 31 à 43 : Gaine de la feuille et 48 à 50 : Limbe



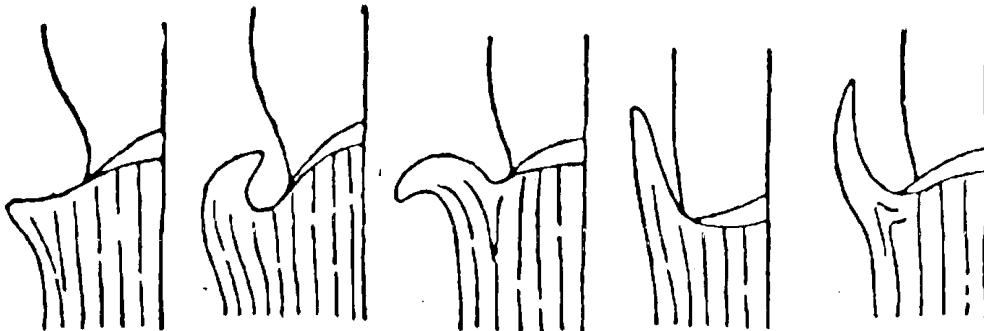
Add. 32 et 33 : Gaine de la feuille : nombre de poils (32) (groupes 57 et 60) et longueur des poils (33) (groupes 57 et 60)



Add. 39 et 41 : Gaine de la feuille : forme de l'auricule



1 transitoire      1 transitoire      1 transitoire      2 deltoïde



3 en forme de dent      4 unciforme      5 en forme d'éperon      6 lancéolée      7 falciforme

9. Bibliographie

Artschwager, E., 1940: Journal of Agricultural Research, v. 60, n. 8, pp. 503-508.

Gallacher, D.J., 1994: Development of a minimum descriptor set for individuals of *Saccharum* spp. Hybrid germplasm. Thesis submitted for Ph.D., Department of Botany and Tropical Agriculture, James Cook University of North Queensland, AU.

Gallacher, D.J. and Berding, N. 1997: Purpose selection and application of descriptors for sugarcane germplasm. *Aust. J. Agric. Res* 48: 759-67.

Gallacher, D.J., 1997: Evaluation of sugarcane morphological descriptors using variance components analysis. *Aust. J. Agric. Res* 48: 769-73.

Gallacher, D.J., 1997: Optimised descriptors recommended for Australian sugarcane germplasm (*Saccharum* spp. hybrid) *Aust. J. Agric. Res* 48: 775-79.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique		
1.1 Nom botanique	<input type="text" value="Saccharum L."/>	
1.2 Nom commun	<input type="text" value="Canne à sucre"/>	
2. Demandeur		
Nom	<input type="text"/>	
Adresse	<input type="text"/>	
Numéro de téléphone	<input type="text"/>	
Numéro de télécopieur	<input type="text"/>	
Adresse électronique	<input type="text"/>	
Obtenteur (s'il ne s'agit pas du demandeur)	<input type="text"/>	
3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur		
Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>	
Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>	



QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une:

4.1.1 Hybridation

- a) hybridation contrôlée [ ]  
(indiquer les variétés parentales)
- b) hybridation à généalogie partiellement connue [ ]  
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))
- c) hybridation à généalogie inconnue [ ]

4.1.2 Mutation [ ]  
(indiquer la variété parentale)

4.1.3 Découverte et développement [ ]  
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)

4.1.4 Autre [ ]  
(veuillez préciser)

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Variétés à multiplication végétative [ ]

4.2.2 Autre [ ]  
(veuillez préciser)

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).

Caractères	Exemples de variétés	Note
<b>5.1 Plante: adhérence de la gaine de la feuille (2)</b>		
faible	H56-752, Q96	3 [ ]
moyenne	Q124, Q186	5 [ ]
forte	Q120, NC <sub>0</sub> 310, Q201	7 [ ]
<b>5.2 Entre-nœud: forme (10)</b>		
cylindrique	Q169, RB72-454	1 [ ]
renflé		2 [ ]
en forme de bobine	H56-752	3 [ ]
conoïde		4 [ ]
obconique	H60-3802	5 [ ]
concave-convexe	Q115	6 [ ]
<b>5.3 Entre-nœud: couleur du côté <u>exposé</u> au soleil (12)</b>		
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
.....		
<b>5.4 Entre-nœud: couleur du côté <u>non exposé</u> au soleil (13)</b>		
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
.....		

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :	
Caractères	Exemples de variétés	Note	
<b>5.5 Entre-nœud: expression de l'alignement en zigzag (15)</b>			
absente ou très faible	Q124	1 [ ]	
faible	Q135, Q152	3 [ ]	
moyenne	Q117	5 [ ]	
forte	H56-752	7 [ ]	
<b>5.6 Nœud: forme du bourgeon, à l'exclusion des ailes (21)</b>			
triangulaire-pointue	RB72-454	1 [ ]	
ovale	Q138	2 [ ]	
obovale		3 [ ]	
pentagonale		4 [ ]	
rhomboïdale		5 [ ]	
ronde	Q179, Q124	6 [ ]	
ovoïde	Q170, Q115, Q186	7 [ ]	
rectangulaire		8 [ ]	
becquée		9 [ ]	
<b>5.7 Gaine de la feuille: couleur de l'ochréa (43)</b>			
code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) .....			
<b>5.8 Limbe: largeur à mi-longueur (45)</b>			
étroit	Q113, Q186	3 [ ]	
moyen	Q121, Q124	5 [ ]	
large	Q138, Q179	7 [ ]	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.*

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) <b>voisine(s)</b>	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>vo</b> tre variété candidate
---	---	--	---

<i>Exemple</i>	<i>Entre-nœud : forme</i>	<i>cylindrique</i>	<i>renflé</i>
----------------	---------------------------	--------------------	---------------

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

Observations :

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

8. Autorisation de dissémination

a) La législation en matière de protection de l'environnement ou de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [ ] Non [ ]

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [ ] Non [ ]

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

---

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- |  |         |         |
|--|---------|---------|
| a) micro-organismes (p. ex., virus, bactéries, phytoplasme)          | Oui [ ] | Non [ ] |
| b) traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance pesticides) | Oui [ ] | Non [ ] |
| c) culture de tissus   | Oui [ ] | Non [ ] |
| d) autres facteurs   | Oui [ ] | Non [ ] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser :

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date

[Fin du document]